

(A continuación, comienza la hoja informativa)

¡Actúe ahora para continuar recibiendo información sobre este sitio!

La División de Saneamiento Ambiental (*Division of Environmental Remediation*, DER) del Departamento de Conservación Ambiental (*Department of Environmental Conservation*, DEC) ahora distribuye información sobre sitios contaminados electrónicamente por correo electrónico.

Si desea continuar recibiendo información sobre el sitio contaminado que figura en esta hoja informativa:

Debe registrarse en la lista de correo electrónico de la DER:

www.dec.ny.gov/chemical/61092.html

La DER no puede registrar su dirección de correo electrónico, solo el propietario de la dirección de correo electrónico puede hacerlo. Si ya se ha registrado para la lista de correo electrónico del condado en el que se encuentra el sitio, no necesita hacer nada más.



Por qué debería dejar de utilizar papel:

- Puede obtener información sobre el sitio más rápidamente y compartirla fácilmente.
- Puede recibir información sobre todos los sitios del condado que elija, leer lo que le interese y borrar el resto.
- Estará ayudando al medioambiente y haciendo rendir el dinero de sus impuestos.

Si no desea dejar de utilizar papel, llame o escriba al gerente de proyectos de la DER que se identifica en esta hoja informativa. Explíquelo que necesita recibir copias impresas de las hojas informativas a través del servicio postal. Incluya el nombre del sitio en su correspondencia.

La opción de recibir las copias impresas solo se encuentra disponible para particulares. Se da por hecho que los grupos, las organizaciones, las empresas y las entidades gubernamentales tienen acceso al correo electrónico.



Department of
Environmental
Conservation

Dónde encontrar información

Acceda a los documentos del proyecto a través del localizador DECinfo
<https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/C231131/>
y en los siguientes lugares:

Biblioteca pública de Nueva York – Sucursal de Washington Heights
1000 Saint Nicholas Ave.
Nueva York, NY 10032
(212) 923-6054

Junta Comunitaria 12 de Manhattan
530 West 166th Street, 6.º piso
Nueva York, NY 10032
(212) 568-8500
ebsmith@cb.nyc.gov

** Es posible que temporalmente los repositorios no se encuentren disponibles a causa de las precauciones por COVID-19. Si no puede acceder al repositorio en línea, comuníquese con el gerente de proyectos del NYSDEC que figura a continuación para solicitar ayuda.*

Con quién comunicarse

Sus comentarios y consultas siempre son bienvenidos. Envíelos de la siguiente manera:

Preguntas relacionadas con el proyecto

Steven Wu, gerente de proyectos del NYSDEC
47-40 21st Street
Long Island City, NY 11101-5401
(718) 482-6725
steven.wu@dec.ny.gov

Preguntas sobre salud relacionadas con el proyecto

Shaun Surani
NYSDOH
Oficina de Investigación de Exposición Ambiental (*Bureau of Environmental Exposure Investigation*)
Empire State Plaza
Corning Tower - Room 1787
Albany, NY 12237
(518) 402-7866
bee@health.ny.gov

Para obtener más información sobre el Programa de Limpieza de Áreas Industriales Abandonadas de Nueva York, visite:
www.dec.ny.gov/chemical/8450.html

HOJA INFORMATIVA M4778 Broadway LLC

Programa de Limpieza de Áreas Industriales Abandonadas
4778 Broadway
Nueva York, NY 10034

Junio de 2022

SITIO N.º C231131
NYSDEC REGIÓN 2

Comienza limpieza ambiental en área industrial abandonada

Está por comenzar el saneamiento para dar solución a la contaminación relacionada con el sitio de M4778 Broadway LLC (“sitio”) que se encuentra ubicado en 4778 Broadway, Manhattan, Nueva York. Consulte la ubicación del sitio en el mapa. Las actividades de limpieza estarán a cargo de M4778 Broadway LLC (“solicitante”) bajo la supervisión del Departamento de Conservación Ambiental del estado de Nueva York (*New York State Department of Environmental Conservation*, NYSDEC). El NYSDEC ha determinado que el denominado “Draft Remedial Action Work Plan” (RAWP, plan de trabajo de saneamiento preliminar) protege la salud pública y el medioambiente, y ha aprobado el plan.

- Usted puede acceder al RAWP aprobado y a otros documentos del proyecto en línea a través de DECinfo Locator:
<https://www.dec.ny.gov/data/DecDocs/C231131/>
- Los documentos también se encuentran disponibles en los lugares que se identifican a la izquierda bajo el título de “Dónde encontrar información”.

Se espera que las actividades de saneamiento comiencen en junio de 2022 y duren aproximadamente 1 año.

Aspectos destacados de las próximas actividades de limpieza: El objetivo de la medida de limpieza del sitio es alcanzar niveles de limpieza que protejan la salud pública y el medioambiente. Los principales componentes del saneamiento son:

- Excavar y retirar al menos siete tanques de almacenamiento subterráneo (*underground storage tanks*, UST).
- Excavar y desechar fuera del sitio el suelo contaminado hasta 15 pies por debajo del nivel del suelo en la mayor parte del sitio, y hasta 6 pies por debajo del nivel del suelo a lo largo del límite suroeste del sitio.
- Tratar el agua subterránea y el suelo restante contaminados mediante inyección de oxidantes químicos bajo la superficie.
- Importar material limpio que cumpla con los objetivos de limpieza de suelo (*soil cleanup objectives*, SCO) establecidos para uso como relleno.
- Sanear el agua subterránea contaminada mediante bombeo y desecho fuera del sitio.
- Instalar una barrera de vapor y un sistema activo de despresurización bajo losa (*sub-slab depressurization system*, SSDS) por debajo de la losa del edificio nuevo y fuera de los laterales de la subrasante para mitigar la intromisión de vapor del suelo en el edificio.
- Colocar un sistema de cobertura para abordar la contaminación restante por encima de los SCO de uso residencial restringido.
- Implementar un Plan de Salud y Seguridad (Health and Safety Plan, HASP) y un Plan de Monitoreo del Aire Comunitario (Community Air Monitoring Plan, CAMP) durante todas las actividades de intromisión en tierra.
- También sería necesario implementar un Plan de Administración del Sitio (*Site Management Plan*, SMP) para mantener los sistemas de saneamiento a largo plazo.
- Registrar una Servidumbre ambiental (*Environmental Easement*, EE) para garantizar el uso adecuado del sitio.

PROGRAMA DE LIMPIEZA DE ÁREAS INDUSTRIALES ABANDONADAS

Próximos pasos: Una vez que el/los solicitante(s) haya(n) completado las actividades de limpieza, deberá(n) preparar un informe final de ingeniería (*Final Engineering Report*, FER) y enviarlo al NYSDEC. El FER deberá describir las actividades de limpieza realizadas y certificar que se ha cumplido o se cumplirá con los requisitos de limpieza.

Cuando el NYSDEC esté conforme con que se ha cumplido o se cumplirá con los requisitos de limpieza del sitio, aprobará el FER. Luego, el NYSDEC emitirá un certificado de finalización (*Certificate of Completion*, COC) al/a los solicitante(s). El/Los solicitante(s) estaría(n) en condiciones de reurbanizar el sitio junto con recibir un COC. Además, sería(n) elegible(s) para recibir créditos fiscales destinados a compensar los costos de realizar las actividades de limpieza y reurbanizar el sitio.

El NYSDEC emitirá una hoja informativa que describa el contenido del FER. En la hoja informativa se identificarán los controles institucionales (por ejemplo, restricciones para escriturar) o los controles de ingeniería (por ejemplo, una cubierta en el sitio) que sean necesarios en el sitio en relación con la emisión del COC.

Descripción del sitio: El sitio se encuentra ubicado en un área urbana del lado sureste de Broadway, entre Dyckman Street y Academy Street en Manhattan, Nueva York. El área alrededor del sitio está compuesta, principalmente, por propiedades residenciales y comerciales. El sitio mide aproximadamente 0.28 acres. Actualmente está desocupado y la última vez que estuvo ocupado fue por un lavadero de autos comercial desde alrededor de 1988 hasta 2017. Aproximadamente desde 1921 hasta 1988, la propiedad estaba ocupada por una estación de servicio y recarga de combustible. La reurbanización prevista del sitio incluye un edificio de 8 pisos destinado a un supermercado y una escuela.

En la base de datos de saneamiento ambiental de sitios del NYSDEC podrá encontrar más detalles del sitio, incluidos resúmenes de evaluaciones ambientales y de salud (ingresando el número de identificación del sitio, C231131):
<https://www.dec.ny.gov/cfm/xtapps/dereexternal/index.cfm?pageid=3>

Resumen de la investigación Los principales contaminantes de interés en el sitio son compuestos orgánicos volátiles (*volatile*

organic compounds, VOC) relacionados con el petróleo, que se encuentran presentes en la zona norte del sitio en el suelo, el agua subterránea y el vapor del suelo, principalmente en el área de los tanques de almacenamiento subterráneo.

Programa de Limpieza de Áreas Industriales Abandonadas:

El Programa de Limpieza de Áreas Industriales Abandonadas (*Brownfield Cleanup Program*, BCP) de Nueva York promueve la limpieza voluntaria de propiedades contaminadas conocidas como áreas industriales abandonadas o “brownfields”, a fin de que puedan ser reutilizadas y reurbanizadas. Se pueden usar con fines recreativos, habitacionales, comerciales, etc. Un área industrial abandonada es cualquier inmueble donde haya un contaminante en niveles que excedan los objetivos de limpieza de suelo u otros estándares, criterios o directrices ambientales o basados en la salud que haya adoptado el NYSDEC y que correspondan según el uso previsto razonable de la propiedad, de acuerdo con las reglamentaciones vigentes.

Para obtener más información acerca del BCP, visite:

<https://www.dec.ny.gov/chemical/8450.html>

Le recomendamos compartir esta hoja informativa con vecinos e inquilinos, o que la coloque en un área importante en su edificio para que otros la puedan ver.

Manténgase informado con DEC Delivers

Regístrese para recibir actualizaciones del sitio por correo electrónico:

www.dec.ny.gov/chemical/61092.html

Nota: Si ya se registró y recibió esta hoja informativa electrónicamente, desestime lo anterior.

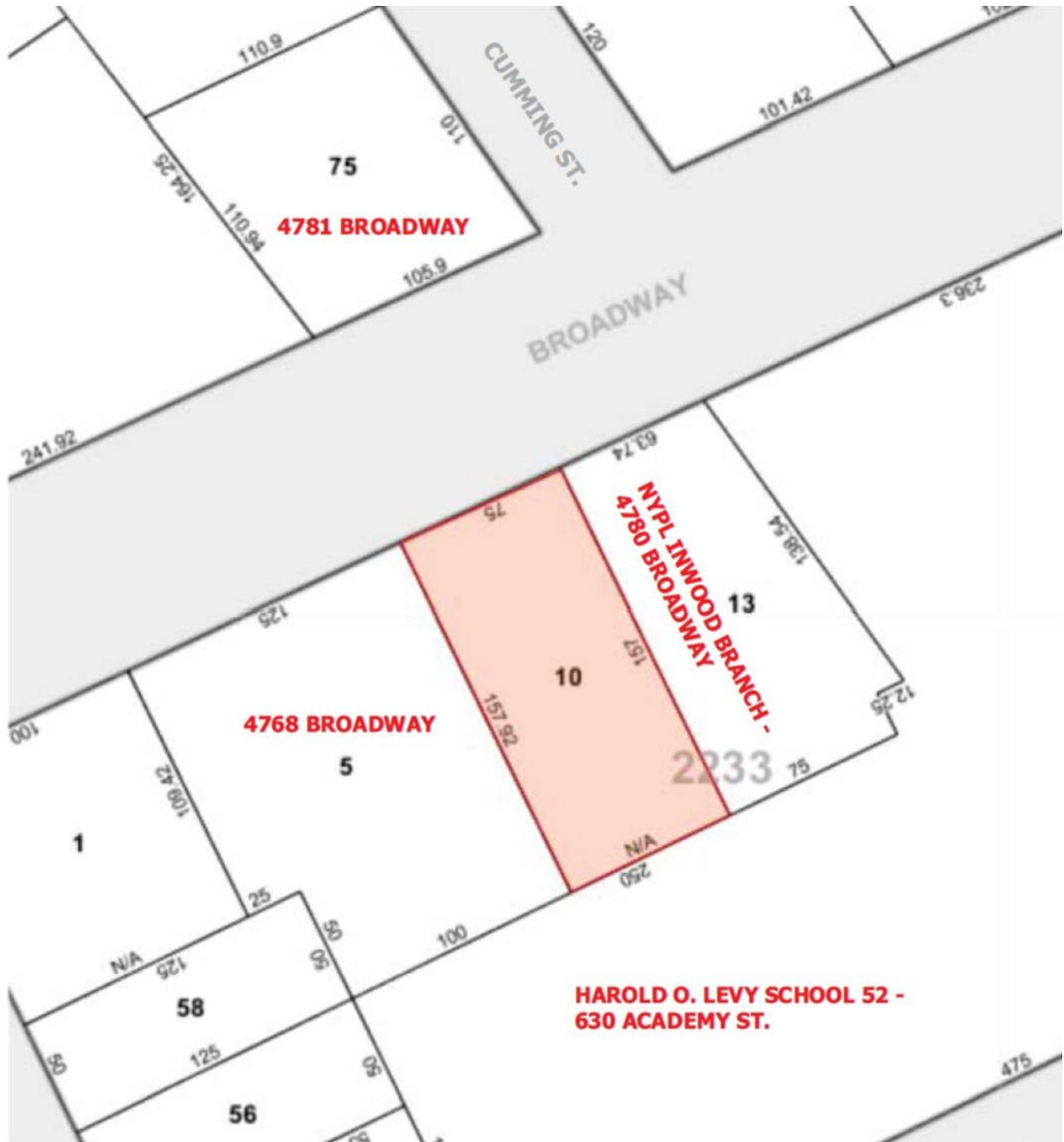
DECinfo Locator

Mapa interactivo para acceder a documentos y datos públicos del DEC sobre la calidad ambiental de sitios específicos:

<https://www.dec.ny.gov/pubs/109457.html>

PROGRAMA DE LIMPIEZA DE ÁREAS INDUSTRIALES ABANDONADAS

Ubicación del sitio



**HAROLD O. LEVY SCHOOL 52 -
630 ACADEMY ST.**



Translation Available. Don't see your language? Ask!

English	To have this document translated into a language you can understand, contact the person below. There is no charge for the translation.
Español Spanish	Si necesita la traducción de este documento a un idioma que pueda entender, comuníquese con la persona indicada abajo. La traducción es gratis.
简体字 Simplified Chinese	如需將此文件翻譯成您能理解的語言版本，請聯絡下方人員。本次翻譯不收取費用。
Русский Russian	Чтобы получить перевод этого документа на понятный вам язык, свяжитесь с представителем, данные которого указаны ниже. Плата за эту услугу не взимается.
אידיש Yiddish	צו האבן די דאקומענט איבערגעטייטשט אין א שפראך וואס איר קענט פארשטיין, פארבינדט זיך מיט די פערזאן אונטן. די איבערטייטשונג איז פריי פון אפצאל.
বাঙালি Bengali	এই নথিটি আপনি বুঝতে পারেন এমন একটি ভাষায় অনুবাদ করতে, নিম্নলিখিত ব্যক্তির সাথে যোগাযোগ করুন। অনুবাদের জন্য কোন চার্জ দিতে হবে না।
한국어 Korean	이 언어를 본인이 이해할 수 있는 언어로 받아보려면 아래 담당자에게 문의하십시오. 번역료는 없습니다.
Kreyòl Ayisyen Haitian Creole	Pou yo ka tradwi dokiman sa nan yon lang ou ka konprann, kontakte moun ki anba a. Ou p'ap peye anyen pou tradiksyon an.
Italiano Italian	Per ottenere la traduzione di questo documento in un'altra lingua, contatti la persona indicata qui di seguito. La traduzione è gratuita.
العربية Arabic	لترجمة هذا المستند إلى لغة يمكنك فهمها، تواصل مع الشخص أدناه. لا يتم تطبيق رسوم مقابل الترجمة.
Języki Polski Polish	Aby uzyskać tłumaczenie tego dokumentu na język, który jest dla Ciebie zrozumiały, skontaktuj się z poniższą osobą. Za tłumaczenie nie jest pobierana żadna opłata.

Contact: Steven Wu, (718) 482-6725, steven.wu@dec.ny.gov